

“Moving from Talking to Achieving”

By Len Green, UK conference speaker

In a way, the International Chernobyl Conference began on the streets of Kyiv a day before the official opening in Slavutych.

As delegates from countries such as Ukraine, USA, UK, France and Germany assembled at the various coach pick-up points in Kyiv, conversations were struck up, cards exchanged and individual papers critically discussed.

Between the various plenary and section sessions, interpreters worked hard to keep up with the rapid flow of dialogues as notes were compared, theories analysed and business links explored.

Ian Downing from the UK Department of Trade and Industry summed up this spirit at the opening plenary session:

“Nuclear Safety is not about donors and loans but about sharing. I have been impressed by the wide range of projects and the high level of co-operation,” he told the delegates.

Dan Giessing, Deputy Head of the US DOE Department of International Nuclear Safety and Co-operation in charge of the INSP Programme spoke of the international co-operation on the Shelter project. “Now we are moving from just talking to achieving,” he said. “We are currently placing major contracts with Ukraine utilities.”

Valery Glygalo, Co-ordinating Director of Chernobyl Centre, underlined how Ukraine organisations had matched the contributions from international partners. His view was

echoed by Vince Novak from the EBRD: “We now have a formidable group of companies. Sixty per cent of the 2000 man months of work completed during the first two years of the project has been undertaken by Ukraine companies.”

The scientific expertise and professional excellence from throughout the world evident throughout the conference must have given every delegate reassurance that the world’s best efforts are being combined to solve what is probably the greatest engineering challenge facing our generation.

“Від слів до справи”

Лен Грін, доповідач на конференції, представник Великої Британії

Певною мірою, конференція Міжнародного Чорнобильського центру почалася на вулицях Києва за день до її офіційного відкриття у Славутичі.

Делегати з різних країн - зокрема, США, Великої Британії, Франції, Німеччини чи України - збиралися в різних частинах міста, де на них чекали автобуси, що прямували до Славутича. Вже в цей час зав’язувалися розмови, здійснювався обмін діловими картками та критично обговорювалися окремі теми конференції.

В перервах між пленарними та секційними засіданнями важко доводилось перекладачам, які ледве встигали за швидким плином діалогів, де порівнювалися враження, аналізувалися теорії та вивчалися можливості ділових зв’язків.

Іан Даунінг, представник Міністер-

ства торгівлі та промисловості Великої Британії так підсумував цей дух під час пленарного засідання, що відкривало конференцію:

“Ядерна безпека - це не донори та позики, а спільна робота. Я дуже вражений широким колом проектів та високим рівнем співробітництва”, сказав він делегатам.

Ден Гісінг, заступник керівника управління з питань міжнародного співробітництва в галузі ядерної безпеки Міністерства енергетики США та відповідальний за програму МПЯБ, зупинився на стані міжнародної співпраці стосовно проекту “Укриття”: “Ми зараз переходимо від слів до справи”, - сказав він. “На сьогодні ми укладаємо ряд великих контрактів з українськими енергетичними підприємствами”.

Валерій Глигало, директор-координатор Чорнобильського центру, підкреслив внесок українських організацій в порівнянні з діями міжнародних партнерів. Його думку відтінив Вінсент Новак з ЄБРР: “Ми зараз маємо чудову групу компаній. Шістдесят відсотків з 2000 людино-місяців роботи, яка була виконана за останні 2 роки в ході проекту, належать українським компаніям.”

Наукові знання та професійна майстерність фахівців з усього світу, які демонструвалися впродовж конференції, напевно переконали кожного делегата в тому, що сьогодні відбувається об’єднання найкращих зусиль світової спільноти для вирішення чи не найбільшої технічної проблеми, яка постала перед нашим поколінням.